

Kangri: Bible for Esther, Ruth

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ruth

Chapter 1

एलीमेलक दे टबरा दा मोआब देस्सा जो जाणा ¹जिन्हा दिन्नां च इसराइल देस्सा च जज्जां दा राज था, तिस्स देस्सा च अकाल पढ़ई गिह्वा, तां एलीमेलक नां दा इक्क माहणु अपणी घरेबाली नाओमी कने दुहई पुतरां जो जिह्नां दे नां महलोन कने किल्योन थे सोगी लिआ, कने मोआब देस्सा च रैहणे तांई चल्ली पिआ ²एह एलीमेलक यहुदा परदेस दे बैतलहम्मे दा रैहणे बाला था। हुण सैह मोआब देस्सा च आई करी रैहणां लग्गी पिआ। ³कुच्छ दिनां बाद एलीमेलक मरी गिह्वा, नाओमी कने तिस्सा दे दोएओ पुतर रहई गैह। ⁴तां तिह्नां दुहई मुआबिन कुड्डिआं कन्ने ब्याह करी लिआ, इक्की दा ना ओरपा कने दुईआ दा नां 'रूत' था तिह्थु सैह दस साल तिकर रैह। ⁵तिह्थु जाहलु महलोन कने किलयोन भी मरी गैह तां नाओमी अपणेआं पुतरां कन्ने घरेबाले दे बगैर किल्ली रहई गई

⁶तां नाओमिऐं मोआब देस्सा च सुणेआ कि परमेस्सैं इसराइल देस्सा च अपणेआं लोकां दी सुध लई है कने तिह्नां तांई भोजन-पाणिऐं दा बन्दोबस्त करी दिन्तेआ है। तां सैह अपणिआं दुहई नुह्नां सोगी बेहतलम्मे जो बापस आणें तांई तआर होई गई। ⁷तिह्नां सैह जगह छड्डी दिन्ती, जिह्थु सैह रैहदिआं थिंआं कने यहुदा दे बेहतलम्मे जो चल्ली पईआं। ⁸रस्ते च नाओमी अपणिआं नुह्नां जो ग्लाणा लग्गी, "तुस्सां दोएओ अपणेआं-अपणेआं प्योक्किआं बापस चलिआं जा। जिह्नां तुस्सां मेरेआं पुतरां कने मिज्जो ने पिआर रक्खेआ परमात्मा तिह्नां ई तुस्सां पर भी अपणी मेहर रक्खे। ⁹मैं दुआ करदी कि तुस्सां दा घर दोबारा बस्सी जाए, कने तुस्सां दा अपणां-अपणां घर बार होए जिह्थु तुस्सां सुक्खे ने रहई सकहण। फिरी नाओमी तिन्नां दे गले लग्गी करी जोरें जोरें रोणा लग्गी ¹⁰तां दोएओ नुह्नां तिस्सा जो ग्लाणा लग्गीआं, " नहिं, नहिं अस्सां तुस्सां सोगी तुस्सां देआं लोककां बला ई जाणा चांदिआं हन। ¹¹ता नाओमिऐं ग्लाया, "मेरिओ मुन्निओं तुस्सां बापस हट्टी जा, मिज्जो सोगी ओणें दा कोई फायदा नी, हुण मेरिआ कोक्खा च कोई बच्चे थोड़ी हन जेह्दे तुस्सां दे घरेबाले बणी सकहण। ¹²तुस्सां जो हट्टी जाणा चाईदा, हुण मैं जबरी होई गई इस काबिल भी नी रहई कि दबारा ब्याह करी नैं बच्चे पैदा करां ¹³जिन्हां दिह्नां उमीदां च तुस्सां बहई रैहण कि सैह बड्डे होई करी तुस्सां दे घरेबाले बणन, मुन्निओं इह्नां नी होई सकदा। अज्ज मेरा दुक्ख तुस्सां देह्नां दुक्खां ते भी जायदा है परमात्मां दा हत्थ भी मेरे खलाफ है। ¹⁴रूत कने ओरपा भिरी रोणां लग्गीआं, ओरपैं अपणिआं सस्सु जो गले लगाया कने अपणे प्योक्किआं बापस चली गई। अपण रूत नाओमिआ जो छड्डी करी नी गई। ¹⁵तां नाओमी रुत्ता जो ग्लाणा लग्गी, "दिक्ख तेरी जठाणी अपणेआं लोककां कने देबी-देबतेआं बला बापस चली गई, इस तांई तु भी तिस्सा दे पचांह चली जाह।" ¹⁶तां रूत ग्लाणा लग्गी, "तुस्सां मिज्जो ते एह बिणती मत करा कि मैं तुस्सां जो छड्डी करी चली जां, जिह्थु तुस्सां जाहणां तिह्थु ई मैं भी जाहणां, जिह्थु तुस्सां रैहगे तिह्थु मैं भी रैहगी, तुस्सां दे लोकक मेरे लोकक हुंगे, तुस्सां दा परमेसर मेरा भी परमेसर हुंगा ¹⁷जिह्थु तुस्सां मरगे तिह्थु मैं भी मरगी, जिह्थु तुस्सां जो मिट्टी दिन्ती जांहगी, तिह्थु मिज्जो भी मिट्टी दिन्ती जांहगी, मौत्ता जो छड्डी करी कोई भी चीज़ तुस्सां ते मिज्जो जुदा नी करी सकदी। ¹⁸फिरी नाओमिऐं दिक्खेआ कि रूत बापस हटणे जो तिआर नी है तां तिन्नें जादा नी ग्लाया। ¹⁹फिरी सैह दोएओ बैहतलम सैहरा च पुज्जी गईआं तिह्थु पुज्जणे पर सारेआं लोककां च हल-चल मच्ची गई, तां सारिआं जणास्सां आई करी नाओमिआं जो पुच्छणा लग्गीआं, "तू नाओमी ई है ना?" ²⁰तां तिन्नें ग्लाया, "तुस्सां मिज्जो नाओमी मत गलाह, इसदा मतलब ता 'सुखी' हुंदा है, मैं ता बड़ी दुक्खिआरी है, तुस्सां मिज्जो 'मारा' गलाह परमात्मां दी मार मिज्जो पर पढ़ई है। ²¹जाहलु मैं एह्थु ते गई थी तां मेरा हरा-भरा परिवार था, अज्ज परमात्मां मिज्जो खाली हत्थ बापस लयन्दा है, परमात्मां मिज्जो बडेआं दुक्खा च गुजारेआ है, तां तुस्सां मिज्जो नाओमी कयो गलान्दिआं हन?" ²²ईह्नां करी नाओमी कने तिस्सा दी नुह रूत मोआब देस्सा ते बापस आइआं, जाहलु सैह बेहतलम च पुज्जिआं ताहलु कणकां कटणां सुरु होई गईआं थिंआं।

Chapter 2

रुत्ता दा बुआजा ने मिलणां ¹'बुआज' नां दा इक्क माहणु बैहतलम्में च रैहदां था, सैह नाओमिऐं दे घरेबाले दा रिस्तेदार था, सैह बड़ा अमीर माहणु था। ²इक्क दिन रुत्तै अपणिआं सस्सु जो ग्लाय़ा, "मां मिज्जो कुस्सी देहआ खेत्तां च जाहणे दिआ, जेहडे भी कणकां बड्डा दे हन मैं तिहनां ते पुच्छी करी खेत्तां च पेहआं सिल्लेआं जो बिहणी करी घरेओ लयाहई सक्कां, तां नानोमिऐं तिस्सा जो ग्लाय़ा, जाह मेरिऐ मुन्निऐ लहई आ। ³फिरी रुत खेत्तां च चली गई जिहथु लोक कणकां बड्डा दे थे, तिहनां दे पच्चांह-पच्चांह कणकां देहआं सिल्लेआं बिहणना लगी पहई। खरी गल्ल तां एह थी कि सैह उस खेत्तां च बिहणां दी थी, जेहडा तिस्सा दे 'सोअरे' दे रिस्तेदार 'बुआज्जा' दा था। ⁴उस्सी बेल्ला बुआज भी तिहथु आई रिहआ, तिन्नी कणकां बडहणे बालेआं जो ग्लाय़ा, "यहोबा परमेसर तुस्सा दे सोगी रैह," तिहनां भी तिसजो ग्लाय़ा, "म्हाराज यहोबा तुस्सां जो बरकत दे।" ⁵जाहलू बुआजैँ रुत्ता जो दिक्खेआ, "तां तिन्नी अपणे 'मुणस्सिआ' ते पुच्छेआ एह मुन्नी कुहण है?" ⁶तां मुणस्सियैँ ग्लाय़ा, "म्हाराज एह मुन्नी मुआबण है, जेहडी अपणिआं सस्सु नाओमिआं सोगी मुआब देस्सा ते बापस आई है। ⁷इस्सैँ मिज्जो ग्लाय़ा कि मेहरबानी करी कि मिज्जो थल्लिआं च पिहआं सिल्लेआं जो बिहणना देहआ, जेहडे कणका कठेरने दे बाद रहई जा करदे हन, तां मैं इस्सा जो बिहणने तांई हां करी दित्ती। एह बचारी ब्याहगा ते ई बिणा अराम कित्ते एहत्थु बिहणां लगी है।" ⁸तां बुआज्जैँ रुत्ता जो ग्लाय़ा, "सुण मुन्निऐँ! तिज्जो अनाज्जा बिहणने तांई कुस्सी होरसी देहआं खेत्तां च जाहणे दी जरुरत नी है। मेरिआं नोकराणिआं सोगी एहत्थु ई रैह। ⁹दिक्ख एह लोक कणकां बड्डा दे हन, तू एहत्थु मेरिआं नोकराणिआं दे पचाह-पचाह बिहणदी रिहआं, मैं इन्हां सारेआं जो ग्लाय़ा दिता है कि सैह तिज्जो तंग नी करहण, जाहलु तिज्जो तरयाह लगे तां तू उन्हा घडेआं ते पाणी पी लिहआं जिहनां जो एह माहणु भरी कि ल्योहदे हन। ¹⁰एह सुहणी करी रुत्तै तिस दे सामणे घुटहणे टेक्के कने पैरां छुहई करी ग्लाणा लगी, "मैं इक्क परदेसण ओरत है, तुस्सां मिज्जो पर इतणी मेहर कित्ती मेरी सुध लहई।" ¹¹तां बुआजे तिस्सा जो ग्लाय़ा, "जेहडा कुच्छ तैह अपणे घरेबाले दे मरने दे बाद अपणिआं सस्सु कन्ने किता, तू अपणेआं मां-बुहडेआं कने जन्म-भुम्मिआं छडी करी एहत्थु उन्हां लोककां च रैहणा आई है, जिहनां तू पैहले नी जाहणदी थी। ¹²यहोबा परमात्मां तेरिआ करणिआं दा फल तिज्जो दे, इस्साल दा परमात्मां जिसदे पखां दे हेठ तू सरण लैहणे आई है, इसदा पूरा फल तिज्जो मिल्ले।" ¹³तां रुत्तै तिसजो ग्लाय़ा, मेरे मालिक तुस्सां दी दया-दरिस्ती मिज्जो पर बणी रैह, मैं तुस्सां दिहआ इक्की भी नोकराणिआ दे बराबर नी है, फिरी भी तुस्सां मिज्जो अपनी दास्सी समझी करी सान्ती कने तसल्ली दित्ती है।" ¹⁴ताहलु खाणे दा टैम होई गिहआ, तां बुआज्जैँ तिस्सा जो ग्लाय़ा, "एहत्थु आई करी कुच्छ खाणा खाई लैह। एह लैह रोट्टी कने सिरक्के च डबाई करी खाई लैह।" तां रुत कटाई करहणे बालेआ सोगी बहई गई, बुआज्जैँ तिस्सा जो बुहन्नेआ अनाज भी खाहणे जो दिता। तिस्सैँ रज्जी करी खाणा खाहदा कने कुच्छ बच्ची भी गिहआ। ¹⁵खाणा खाहणे दे बाद जाहलु सैह भिरी सिल्लेआं बिहणा चल्ली तां बुआज्जे अपणे नोकरां जो ग्लाय़ा, "अगर एह पुल्लेआं ते भी सिल्ले बिहणे तां भी इस्सा जो मना नी करना। ¹⁶बल्कि इस्सा तांई कणकां देहआं पुल्लेआं ते कुच्छ-कुच्छ सिल्ले थल्ले सट्टी देहआ करा जिसते एह ज्यादा सिल्ले कठेहरी सके, इस्सा जो झिडकना नी।" ¹⁷फिरी रुत्तै संझा तिवकर खेत्तां च अनाज कठेरैआ, कने तिहनां सिल्लेआं जो मसल्ली करी छण्डेआ तां करीब बीह [20] किल्लो कणक निकली। ¹⁸फिरी सैह तिस्सा जो चुक्की करी अपणे गरेओ चली आई, तिन्नेँ अपणिआं सस्सु जो कठेहरी कणक देहई दित्ती, कने दपैहरे दा बच्चेआ खाणा भी निकाली करी अपणिआं सस्सु जो देहई दिता। ¹⁹तां तिस्सा दिहऐँ सस्सु दिस्सा ते पुच्छेआ, "अज्ज तैह एह अनाज कुस्स देहआं खेत्तां ते कठेरैआ था? धन्या है सैह माहणु जिन्नी तेरी सुध लहई है।" तां रुत्तै अपणिआं सस्सु जो दस्सेआ कि सैह कुस्स देहआं खेत्ता च कम्म करदी रहई कने तिस्स माहणुआं दा नां 'बुआज' है। ²⁰तां नाओमिऐँ अपणिआं नुहआं नैँ ग्लाय़ा, "यहोबा तिस्स माहणुओ जो बरकत दे! जिन्नी नां ता जिन्देआं ते नां ई मरेआं ते अपनी दया हटाई।" फिरी नाओमिऐँ अपणिआं नुहआं जो ग्लाय़ा, "सैह माहणु अस्सां दा रिस्तेदार है। सैह तिहणा रिस्तेदारां च है जिहनां जो अस्सां दिहआ जमीन्नां छडाहणे दा हक्क है।" ²¹एह सुहणी करी रुत ग्लाणा लगी, "तिहनां मिज्जो एह भी ग्लाय़ा कि जाहलु तिवकर मेरे 'सेबक' कणकां दिहआ सारिआ कटाइआ नी करी लैहगे ताहलु तिवकर उन्हां दे पच्चाह-पच्चाह अनाज्जा कठेरदी रिहआं।" ²²तां नाओमिऐँ अपणिआं नुहआ जो ग्लाय़ा, सुण मुन्निऐँ! एह तां बड़ी खरी गल्ल है, तू तिस्स दिहआं नोकराणिआं सोगी ई जाया कर, सैह तिज्जो कुस्सी होरसी दे खेत्तां च बिहणदा नी दिक्खे।" ²³इस्स तांई रुत कणकां दिहआ कटाईया पुरिआ होणे तिवकर, बुआज्जे दिहआं नोकराणिआं सोगी-सोगी लगी रहई। रुत अपणिआं सस्सु सोगी रैहदी थी।

Chapter 3

¹बिस्बास दुआरा रुता दा छुड़ाया जाणाइक्क दिन रुता दी सस्स तिस्सा जो गलाणा लग्गी, बच्चा सुण! मिंज्जो तेरे भले ताई इक्क घरेबाले दा बन्दोबस्त करणा पोहणा जेहड़ा तेरी दिक्खभाल करी सके। ²बुआज अस्सां दा बड़ा अच्छा रिस्तेदार है, जाहलु तू तिहदिआं दास्सिआं सोग्गी खेत्तां च कणक दे सिल्ले बिहणा दी थी, तां सैह तिज्जो पर बड़ा मेरबान रिआ था। हुण तू ध्यान्ने कन्ने सुण! अज्ज रात्ति तिन्नी खेत्तां च कणक गाहणी है, ³तू नोहई-धोहई करी छैल दे कपड़े पैहनी करी तिहत्थु चली जाह। जाहलु तिक्कर सैह खाई-पीह नी लैह ताहलु तिक्कर अपने आप्पु जो तिस्स जो मत दसदी ⁴जाहलु सैह सोई जाहगा तां तिसदे सोणे दिहआ जगाह जो ध्यान्ने कने दिक्खी लिहआं, फिरी चुपचाप तिस्देआं पैरां ते 'चादर' हटाई करी तिस्स दे बक्खें सोई जाएआं, तिसदे बाद तिन्नी अप्पू ई दसणा है कि क्या करणां है। ⁵तां रुतैं तिस्सां जो ग्लाय ठीक है मां! जिहआं तुस्सां ग्लाय मैं तिहआं ई करगी। ⁶तां रुत खेत्तां जो चली गई कने अपणिआं सस्सु दे ग्लाय दे मताबक तिहआं ई किता। ⁷जाहलु बुआज खाणा खाई बैठेआ तां सैह बड़ा खुस्स होएआ, थोडिआ देरा बाद सैह अनाज्जा दे ढेरा बला जाई करी सोई गिहआ, तां रुत भी चुपचाप गई कने तिस्स देहआं पैरां ते चादर हटाई करी तिहत्थु सोई गई। ⁸अध्दिआ रात्ति बुआज बिचक्की पिहआ, तां तिन्नी उठ्ठी करी दिक्खेआ कि तिस्स देहआं पैरां बला कोईजणास सुत्ती है। ⁹तिन्नी तिस्सां ते पुच्छेआ तु कुण है? तां तिन्ने ग्लाय, "मालिक! मैं तुस्सां दी दासी रूत है। तुस्सां मिंज्जो उपर अपणी चादर पाई देहआ, हुण तुस्सां ई अस्सां दी मदत करणी है कने अस्सां दी जमीन-जायदात बगैहरा छड़ाणी है।" ¹⁰ता बुआज्जै तिस्सा जो ग्लाय, "हे रूत परमात्मां तिज्जो बड़ी आसीस दे, कयो कि तैह अपणिआं सस्सु कन्ने पैहले ते भी जादा प्यार रक्खेआ, तू ना ता कुस्सी धनी, ना ई कुस्सी जबान माहणुएँ दे पिच्छे लग्गी, पर मिज्जो ते आस लगाई।" ¹¹इस ताई हे रूत, हुण मत डर, जो कुच्छ तू चांहगी सैह ई मैं करगा, कयो कि इस सैहरे दे सारे लोकक जाणदे हन कि तू इक्क भलीओरत है। ¹²एह गल्ल सच है कि मैं तेरा करीबी रिस्तेदार है, पर मिंज्जो ते भी करीबी इक्क होर है तेरी मदत करने दा पैहला हक्क तिसदा बणदा है। ¹³तू रात भर एहत्थु ई रुक्की रैह, मैं कल ब्यागा ई तेरे बारे च तिस्स कन्ने गल्ल करदा है, अगर सैह तेरी जिम्मेदारी लैहणे ताई तिआर है ता ठीक है, अगर नी, तां परमातम्मे दी संगद मैं तिज्जो कन्ने ब्याह करगा कने जिन भर तेरा ख्याल रक्खगा। हुण तू अराम्में ने सोई जाह। ¹⁴तां सैह ब्याहगा तिक्कर तिस्स देहआं पैरां बला सोई रहई, इसते पैहले कि कोई पच्छैहणी लैह सैह उठ्ठी खडौती, ता बुआज्जे तिस्सा जो ग्लाय, कुस्सी जो पता नी लगे कि तू एहत्थु आई थी, ¹⁵फिरी तिन्नी रुता जो गलाया, जेहड़ी चादर तैं ओहड़ी है तिस्सा जो खोल्ली करी बछाई दे, तिन्ने बछाई दित्ती ता बुआज्जै बीह [20] किल्लो कणक चादरा च बन्नी करी तिस्सा दे सिरा च रक्खी दित्ती, फिरी सैह अपने घरेओ चली गई। ¹⁶जाहलु रूत घरें पुज्जी, तां तिस्सा दिऐं सस्सु तिस्सा ते पुच्छेआ, बच्चा दस क्या बणेआ? तां जेहड़ा कुच्छ बुआज्जै किता था सैह तिन्ने सब-कुच्छ सणाई दिता। ¹⁷तिन्ने एह भी ग्लाय कि बुआज्जै मिंज्जो बीह [20] किल्लो कणक देहई करी ग्लाय, मैं नी चांहदां तू अपणिआं सस्सु बल्ला खाली हत्थ बापस जाए। ¹⁸तां नाओमिऐं रुता जो ग्लाय, "हे मेरे बच्ची! तू नी जाणदी है इसदा फल तिज्जो क्या मिलणां है, बस हुण तू चुप रैह कने इन्तज़ार कर, जाहलु तिक्कर सैह इस कम्मां जो निपटाई नी लैहगा, तिसजो चैन नी ओहणा है।"

Chapter 4

बुआज्जै दुआरा रुता दा छड़ाआ जाणा ¹इक्क दिन बुआज गराएँ दे फाटका बला आई करी बैठी गिहआ, [जिहत्थु सारे गराएँ दे फैसले हुन्दे थे] कने जिस रिस्तेदारा दी चरचा बुआज्जै किन्ती थी, सैह भी तिहत्थु सद्दी लिहआ, तां बुआज्जै तिसजो गलाया मेरे भाहूँ एहत्थु मिंज्जो बला आई करी बैठी जाह, तां सैह तिस्स बला आई करी बैठी गिहआ। ²बुआज्जै अपने गराएँ देहआं दस बजुरग माहणुआं जो भी सदेहआ कने गलाया तुस्सां भी एहत्थु आई करी बैठी जाह तां सैह भी तिहत्थु आई करी बैठी गै। ³तां बुआज्जै सारेआं दे सामणे उस रिस्तेदारे जो गलाया, “तिज्जो ता पता ई है कि नाओमी मोआब देस्सा ते बापस आई गई है, सैह अपने घरेबाले दिहआ ‘जिमिआं’ दा इक्क टुकड़ा बेचना चांहदी है। ‘इस ताई मैं सोच्चेआ कि तिज्जो दस्सी दिन्दा कि तू उस्सा जिमिआं जो इन्हां बजुरगां दे सामणें खरीदी सके, तू अज्ज मिंज्जो एह दस्स कि तैं सैह जिम्मी खरीदणी कि नीं, कयो कि तिज्जो ते बाद उस्सा जिमिआं खरीदणे दा हक मैं रक्खदा, नहई तां एह जिम्मी मैं खरीदणी।” ⁴बुआज्जै तिसजो एह भी गलाया, “जाहलु तू नाओमिआ दिहआ जमीनां खरीदगा, तां तिज्जो बिधबा रुता दे हत्था ते इस्सा मणसा कन्ने खरीदणा पोहणा कि मरे होए दा नां भी इस्सा जमीनां च बणी रहै।” ⁵एह सब सुणी करी तिन्नी रिस्तेदारें गलाया, “मैं इस झंझटा च नी पोहणा चांहदा, मेरे बच्चेआं इस्सा जमीनां दा बारस नी बणनां, इस ताई मैं इस्सा जो नी खरीदी सकदा, तू ई इस्सा जमीनां जो खरीदी लैह।” ⁶पराणे जमाने इस्साईल देस्सा च इक्क रुआज था कि जाहलु भी सैह कुस्सी जो छड़ाणा या अदला बदली करने च सहमत हुन्दे थे, तां माहणु अपनी जुत्ती खोहड़ी करी इक्की-दुगो जो दिंदे थे इसदे बाद ही सैह इस्साइल च लेण-देण जो पक्का मनदे थे। ⁷इस ताई तिन्नी रिस्तेदारें अपनी जुत्ती खोहड़ी करी बुआज्जै जो देहई दिन्ती, कने गलाया, “तू ई इस्सा जमीनां जो खरीदी लैह।” ⁸फिरी बुआज्जै सारे बजुरगां कने लोककां जो गलाया, “अज्ज तुस्सां सारे ई इस्सां गल्ला दे ग्वाह हन, कि जेहड़ा कुच्छ भी अलीमेलक, किल्योन कने महलोन दा है, अज्ज मैं नाओमिआ ते खरीदी लैहदा है।” ⁹कने तिस्सा दिहआ बिधबा नुहआं ‘रुता’ जो भी अपनी घरेबाली बणाई लैन्दा है। तिस्सा ते जेहड़ा भी मुन्नु जमगा सैह सरिआ जायदाता दा बारस हुंगा, जिसते दुहई पारिबारां दा ना भी चलदा रहै कन्ने ‘बन्स’ भी गांह बधदा रहै, अज्ज तुस्सां सारे ई इन्हां गल्लां दे ग्वाह हन। ¹⁰तां तिहना सारेआं लोककां कने बजुरगां तिसजो गलाया, “अस्सां इन्हां सारिआं गल्लां दे ग्वाह हन, कने एह ओरत जेहड़ी तेरे घरें आई है, परमात्मा इस्सा जो ‘राहेल कने लिया’ साई बरकत दे, जिन्हां म्हारेआं बजुरगां जो जन्म दितेआ कने इस्साईल दे घराने दी सुरुआत किन्ती थी। तुस्सा ‘एपराता’ दे बन्स च बड़ी तरक्की करा कने पुरे बैतलहम च बड़ा नां कमा। ¹¹परमात्मा इस्सा जुआन ओरता ते जेहड़ा बच्चा तिज्जो दिहंगा, तिसते तेरा परिवार यहूदा दे पुतर ‘पेरस’ कने तामर दे परिवार साई होई जाए।” ¹²बुआज कने रुता दा बन्स फिरी बुआज्जै रुता कन्ने बयाह करी लिया कने सैह तिसदी घरेबाली बणी गई, जाहलु सैह तिस्सा बला गिहआ ता परमातमे दी तिस्सा पर बड़ी दया होई कने तिन्नें इक्क जागत जम्मेआं ¹³बैहतलम्मे दिहआं सारिआं जणास्सां नाओमिआ जो ग्लाहणा लगिआं, परमात्मा बड़ा महान है, जिन्नी तेरी अणसुणी नी किन्ती कने तिज्जो इक्क ‘पौतरुए’ दी असीस देहई दिन्ती, इन्नी इस्साईल देस्सा च बड़ा नां कमाणा है। ¹⁴इन्नी बड़ाप्पे च तेरा बड़ा ख्याल रक्खणा है, तेरी नूह ‘रुत’ तिज्जो कन्ने बड़ा प्यार करदी है, सैह तिज्जो ताई सत्तां [7] पुतरां ते भी बधी की है। ¹⁵फिरी नाओमिऐं तिस्स बच्चे जो उठाई करी अपणिआं गोदा च लिहआं कने तिसदा दाईपण करना लग्गी पड़ई। एह दिक्खी करी अक् खे-बक्खे दिहआं जणास्सां गलाणां लगिआं। ¹⁶हुण ता नाओमिआं बला भी इक्क बच्चा होई गिहआ है, तिन्हां तिसदा नां ‘ओबेद’ रक्खेआ। एह ओबेद यिस्से दा बापू कन्ने राजा दाउद दा दादू था। ¹⁷पेरसे दी बन्साबली पेरस दा पुतर हेसोन था, ¹⁸हेसोने दा पुतर राम, ¹⁹रामा दा पुतर अमीनादाब, तिसदा पुतर नसोन, तिसदा पुतर सलमोन, ²⁰सलमोन्ना दा पुतर ‘बुआज्ज’ तिसदा पुतर ‘ओबेद’ ²¹ओबेदा दा पुतर यीस्से, कने यीस्से दा पुतर ‘राजा दाउद’ था।

Esther

Chapter 1

बसतिया दा म्हाराणिआं ते हटाया जाणा ¹सैयरस नां दा इक्क राजा था, सैह अपने रजबाड़े च इक्क सो सताई रियासतां दा बड़ा राजा था, अपने जमाने च सैह भारत ते लई करी इथोपिया नां दे देस्सा तिकर राज करदा था। ²उन्नां दिनां च जाहलु सैयरस राजा अपणिआं राजगद्दिआ च था, तिसदी राजधानी सूसन नां दे गढ़े च हुंदी थी। ³तिहत्थु तिन्नी अपने राजा बनणे दे न्निऐ सालें, अपने सारे हाकमां कने मुलाजमां जो इक्क बड़ी “धाम” दिन्ती, तिसा धाम्मां च फारस कने मादी देस्सां दे सेनापति, कने दूरा-दूरा ते सारिआं रयासतां दे बज़ीर, परधान कने हाकम आएओ थे। ⁴एह धाम इक्क सो अस्सिआं दिनां तिकर चलदी रई। इस दरान सैयरस राजें मेहमानां जो अपने भण्डारे च कठेरे धन-दोलत, हीरे-जबाहरत, सुन्नां-चांदी कने जेहडिआं भी मैहगिआं चिज्जां कठेरिआं थिआं तिहनां जो दसदा रिआ, कि किहआं सैह इतणा महान राजा बणेआ। ⁵इतणे दिन गुजरणे दे बाद राज्जें क्या छोट्टे क्या बड़े जेहड़े भी सूसन नां दे गढ़े च कठरोएओ थे, तिहनां सारेआं जो राज-मैहले दे अंगणे च सत्तां दिनां तिकर इक्क होर भोज दिन्ता। ⁶मैहले दे अंगणे जो चिट्टे कने नील्ले सुत्ती परदेआं कन्ने बड़ा भारी सजाया था, कने एह परदे बैंगणी रंगां दिआं डोरिआं ने चांदिआं देआं छल्लेआं कन्ने सगमरमरा देआं खम्बेआं ने लगाईआं थिआं, कने तिहत्थु दिआं चोकिआं सुन्ने-चांदिआं दिआं थिआं। एह चोकिआं लाल, चिट्टे, प्यूल्ले कने काले सगमरमरा दे बणाए फरसे दे उपर रक्खिआं थिआं। ⁷तिस्सा धाम्मां च मेहमानां राज्जे दे ग्लाहणें कन्ने बड़े प्यारा ने सुन्ने देआं प्यालेआं च खुब ‘सुर-सराब’ पिन्ती, हर प्याला लग-लग किस्मां दा बणेआ था ⁸एह सुर-सराब पिणे बाले दिआ मरजिआ कन्ने ई पयाई जांदी थी, कुस्सी जो जबरदस्ती नी पिआंदे थे। राज्जें अपनेआं नोकरां जो पैहले ई ग्लाआ था कि जेहड़ा परोहणां जिहआं चांहगा, तिसदा आदर-मान तिहआं ई किन्ता जाए। ⁹दुगो पास्से रांणी बसतिऐं भी सैयरस राजे दे मैहला च जणास्सां जो इक्क बड़ी धाम दिन्ती। ¹⁰धाम्मां दे सतमें दिनें जाहलु राजा सुर-सराब्बा दे नस्से च मस्त था, तां तिन्नी अपनेआं सेबकां जो, जेहड़े तिसदिआ सेबा च हमेस्सा खड़े रहेंदे थे, जिहनां दे नां महुमान, बिजता, हरबोना, बिगता, अबगता, जेतेर कने करकस थे, तिहनां जो हुक्म दिन्ता। ¹¹कि रांणी बसतिआ जो राजमुकट पनाई करी मिंजो सामणे पेस करा, जिसते दूरा-दूरा देस्सां ते आएओ सारेआं परोहणेआं जो भी रांणिआं दिआ खुबसुरतिआ दा पता लगे कि सैह किन्ती छैल है। ¹²सेबकां जाई करी राज्जे दा एह हुक्म रांणिआं जो सुणाया, तां तिन्नें ओणें ते मना करी दिन्ता। इसते राजेओ बड़ा भारी गुस्सा आया कन्ने सैह रांणिआं ते नाराज होई गिआ। ¹³फिरी राज्जें ज्योत्सिआं कने बुद्दीमान माहणुआं जो सद्दी करी पुच्छेआ, [राजा

કનુન, નિતિ-બિધિ, ન્યાય કને ભેદાં દિઆં ગલ્લાં ઇન્હાં સારેઆં જાનકારાં તે પુચ્છી કરી ઈ ફૈસલા કરદા થા] ¹⁴રાજે બલા કુછ ખાસ જ્યોત્સી કન્ને બુદીમાન માહણુ થે, જિહનાં દે નાં કરસના, સેતાર, અદમાતા, તરસીસ, મીરેસ, મરસના કને મમૂકાન થે, એહ ફારસ કને માદી દેસ્સાં દે સત્ત બજીર થે જિહનાં જો રાજજૈં બડેઆં-બડેઆં ઓહદેઆં ચ નિયુક્ત કિત્તેઆ થા, કન્ને એહ રાજજે દા મારગ-દરસન કરદે થે. ¹⁵રાજૈં ઇન્હાં તે પુચ્છેઆ, “કિ જિહનાં રાંણિયેં મેરેઆં હુક્માં દા નિરાદર કિત્તા કને હાજર ની હોઈ, તાં કનુન્ને દે મતાબક તિસ્સા જો ક્યા સજા દેહણી ચાઈદી?” ¹⁶તાં મમૂકાન ના દે બજીરૈં રાજજે જો ગ્લાયા, “મહારાજ રાંણી બસતિયેં તુસ્સાં દા નરાદર કિત્તા હૈ, ના સિરફ તુસાં દા બલકિ સારેઆં દેસાં તે આપ પોહણેઆં કને રજબાડે ચ રેહણે બાલેઆં લોકવાં દા ભી નરાદર કિત્તેઆ હૈ. ¹⁷કયો કિ રાંણિઆં દિઆ ઇસા કરતુત્તા દી ચરચા સારિઆં જણાસ્સાં ચ હોળી, તિહનાં જણાસ્સાં અપ્પૂ ચ ગ્લાણા, સૈયરસ રાજૈં રાંણી બસતિઆ જો હાજર હોળે દા હુક્મ દિત્તા, પર સૈહ હાજર ની હોઈ, ઇસ્સાં ગલ્લા તે તિહણાં જણાસ્સાં અપળેઆં મરદાં જો ભી કુચ્છ ની સમજણા. ¹⁸જાહલુ એહ ગલ્લ ફારસ કને માદી દેઆં બજીરાં દિઆં જણાસ્સાં જો પતા લગણી, તાં તિહનાં ભી ઈઆં ઈ કરનાં, જિસતે ઘરાં-ઘરાં ચ લડાઈ-ઝગડે હોળે સુરુ હોઈ જાહળે. ¹⁹ઇસી તાઈ મહારાજ અગર તુસાં જો કબૂલ હોયે તાં હુક્મ દેઆ, કન્ને તુસાં દા હુક્મ ફારસિઆં કને માદિઆં દેઆં કનુન્નાં ચ ભી લિખ્લેઆ જાએ કને ઇસ કનુન્ને જો કોઈ ભી ની બદલી સકે, હુક્મ એહ હોયે કિ રાંણી બસતી કદી ભી રાજે દે સામળે ની ઓયે, કને તિસ્સા દા મહારાંણિઆં દા ઓહદા ખત્મ કિત્તા જાએ કન્ને તિસ્સા દિઆ જગહ કુસ્સી હોરસી જો મહારાંણી બણાયા જાએ, જેહડી બસતિઆ તે ભી બડી છેલ કને ખરી હોયે. ²⁰જાહલુ રાજે દા એહ હુક્મ સારે રજબાડે ચ સુણાયા જાહળાં, તાં સારિઆં જણાસ્સાં અપળેઆં-અપળેઆં મરદાં દા ચાએ છોટા-બહુ કદેહઆ ભી હોયે, તિહનાં દા આદરમાન કરદિઆં રૈહળા. ²¹એહ સલાહ રાજેઓ કને તિસદેઆં બજીરાં જો બડી ખરી લગી, કને તિહનાં ઇટ ઈ મન્ની લઈ. ²²તાં રાજજૈં અપળે રજબાડે દેઆં હર દેસ્સાં ચ તિહનાં દિઆં ભાસ્સાં ચ ચિઠ્ઠિઆં ભેજિઆં, કિ સારે મરદ અપળેઆં-અપળેઆં ઘરાં ચ અપળિઆં જણાસ્સાં કને બચ્ચેઆં પર પુરા હુક્મ ચલાહળા.

Chapter 2

ऐस्तरा दा म्हाराणी बणाया जाणा ¹कुच्छ दिनां बाद सैयरस राज्जे दा गुस्सा ठण्डा होई गिआ, तां तिन्नी राणी बसतिआ दे बारे च निकले हुक्मां जो, कने तिसा दिआ करतुत्ता जो, कने बणाए कनुन्ने दी भी सुध लई, कि सैह ठीक ढगां कन्ने अमल होदे भी कि नी हन। ²ताहलु राजे दे खास सेबादार ग्लाणा लग्गे, “म्हाराज तूसां जो खुबसुरत ज्वान कुड्डिआं तोपणे ताई सेबकां जो भेजणा चाईदा।” इस कम्मां ताई सारिआं रियासतां च माहणु न्युक्त कित्ते जाहण, तिहनां जो हुक्म दिता जाए कि सैह राजे ताई बड्डिआं ‘छैल’ ज्वान कुड्डिआं तोपण, कने तिहनां जो सूसन गढे दे “रनबास” [राणिआं दा मैहल] च किठिआं कित्तिआं जाण, कन्ने तिहनां दी देख-भाल दा जिम्मां “खोज्जे” सेबक हेगे जो दिता जाए, जेहड़ा राणिआं दिआं सेबा करने च माहिर है। “फिरी तिहनां ज्वान छैल कुड्डिआं च जेहड़ी सारेआं ते खुबसुरत कने तुस्सां जो पसंद आए सैह बसतिआ दिआ जगह पर म्हाराणी बणाई जाए।” तिहनां दा एह सुझाब राजेओ बड़ा पसंद आया कन्ने तिन्नी तिहनां ई कित्तेआ। ³तिहणां दिन्नां च सूसन गढे च ‘मोदरके’ नां दा इक्क यहूदी रैहदा था, जेहड़ा बिन्यामीन गोतरा ते [खानदानें] कीस नां माहणुए दा पड़पोतर, सिमिएं दा पोतर कने याइरे दा पुतर था ⁴बड़े साल पैहलें बाबेल दा राजा नबूकदनेसर, यहूदा दे राजेओ कन्ने तिसदेआं लोककां जो यरुसलेम्मां ते बन्दी बणाई करी लई गिआ था, तिहनां गुलाम्मां च मोदरके भी इक्क गुलाम था। ⁵इन्नी मोदरकें अपणे चाचे दिआ कुड्डिआ जो पालेआ था, जिस्सा दा नां ‘ऐस्तर’ था। एह ऐस्तर दिक्खणे च बड़ी छैल, रुपवान कन्ने समझदार थी, तिस्सा दे मां-बुहदे मरणें ते बाद मोदरकें ई तिस्सा जो अपणिआं बिट्टिआ साईं पालेआ था। ⁶राजे दिआ आगेआ ते बाद सूसन दे गढे च बड्डिआं छैल-छैल कुड्डिआ तोपी नै लई अन्दिआं, इन्हां कुड्डिआं कने ‘ऐस्तरा’ जो हेगे खोज्जे दिआ निगरानिआं च रक्खी दित्तिआं। ⁷हेगे दिआ नजरा च ऐस्तर बड़ी छैल कने बुद्दीमान थी, तिन्नी झट-फट तिस्सां ताई, तिस्सा दिआ पसन्दा मताबक सुध्द करणे दा समान कने तिस्सा ताई खास खाणे दा बन्दोबस्त कित्ता। तिन्नी ऐस्तरा ताई राजे दे मैहला ते खास सत्त दासिआं सद्दी करी तिस्सा दिआ सेबा ताई देई दित्तिआं, कन्ने तिस्सा जो ‘रणबास’ [राणिआं दा मैहल] च रेहणे ताई सारेआं ते बहिआ जगह दित्ती। ⁸ऐस्तरें कुस्सी जो नी दस्सेआ था कि सैह यहूदी है, ना ई अपणेआं रिस्तेदारां दे बारे च कयोकि मोदरकें तिस्सा जो मना कित्तेआ था, कि कुस्सी जो कुच्छ भी नी दसणा। ⁹मोदरके हर रोज रणबासा दे अगणा च टैहलदा रैहदा था, जिहथु सैह कुड्डिआं रैहदिआं थिआं, जिसते ऐस्तरा दे हाल-चाल्ला दा पता लगदा रैह, कने एह भी पता लगदा रैह कि तिस्सा कन्ने कया होआ करदा है। ¹⁰राजे बला जाणे ते पैहले इन्हां जुआन कुड्डिआं दा बाराह मिहन्नें तिकर सौन्दरया उपचार होएआ, छः महिन्ने तिकर सुद्दी-करण होन्दा रिआ, जिस च तिहनां जो ‘गन्धरस’ दा तेल लगादे रैह, कने छः महिनेआं तिकर ‘सुगन्ध-दराब्या’ कने होर भी बड़ा कुछ जेहड़ा ओरतां जो सुद्द करणे ताई हुंदा था, सैह सब लगादे रैह। ¹¹राजे बला जाणे ताई इन्हां कुड्डिआं ते कुस्सी जो सदेआ जान्दा था, तां सैह जेहड़ा कुछ रनबासे ते राजमैहला जो लई जाहणा चांदिआं थिआं सैह नी सकदिआं थिआं। ¹²संझा सैह राजे बला जांदिआं थिआं, कने अगले दिन तिहनां जो, दुईआं ‘रक्खेलां’ बला भेज्जी दिन्दे थे, तिहथु तिहनां दी देख-रेख सासगज नां दे खोज्जे दिआ निगरानिआं च हुंदी थी। सैह राजे बला दोबारा नी जान्दिआं थिआ, अगर राजे दी मरजी हुंदी थी तां सैह नां लई करी सद्दी लैदा था। ¹³जाहलु ‘ऐस्तरा’ दी बारी राजे बला जाणे दी आई, [जेहड़ी मोदरके दी भतीजी थी] तां तिन्ने रनबासा ते कुछ भी नी लिआ, सिर्फ सैह ई लिआ जेहड़ा हेगे खोज्जें तिस्सा जो दस्सेआ था। जिहनां भी ‘ऐस्तरा’ जो दिक्खेआ सैह बड़े खुस्स होए। ¹⁴१६ [फिरी ऐस्तर राजे बला राज मैहला च जाई रई] ¹⁵सैयरस राजे जो राज करदेआं सत्त साल होई गै थे, सत्तुएँ साले दे अक्तूबर महिन्नें च ऐस्तर राजे बला राजमैहला च गई थी। ¹⁶जाहलु राजें ऐस्तरा जो दिक्खेआ ता सैह तिस्सा पर फिदा होई गिआ, तिन्नी सारिआं कुड्डिआं ते ज्यादा ऐस्तरा जो ई पसन्द कित्ता, इस ताई राजें तिस्सा दे सिरे पर राजमुकट रक्खी दित्ता कने घोसणा कित्ती कि अज्जा ते बाद बसतिआ दिआ जगह पर ‘ऐस्तर माहाराणी’ हुंगी। ¹⁷ऐस्तरा दा राणी बणने दिआ खुस्सिआ च राजें अपणे रजबाड़े च इक्क बड्डी धाम दित्ती, इस्सा धाम्मां जो ‘ऐस्तर धाम’ ग्लाया, कने उस दिन सारिआं रियासतां च छुट्टी दित्ती, टैक्स माफ़ कित्ते कने हर कुस्सी जो तोहफे बगैहरा बन्डे गैह। ¹⁸इक्क दिन भिरी इन्हां जुआन कुड्डिआं जो कठ्ठा कित्ता, ताहलु मोरदके राजमैहला दे दरबाजे बला बैठेआ था। ¹⁹ऐस्तरें अपणी जात कने कुल कुस्सी जो नी दस्सेआ था, कयो कि मोदरकें तिस्सा जो दसणे ताई मना कित्तेआ था, ऐस्तर मोदरके दा गलाह ईआं मनदी थी जिहनां बचपणा च मनदी थी। ²⁰तिहनां दिनां च मोदरके राजमैहला दे दरबाजे बला ई बहई रैहदा था, राजे दे दो दुआरपाल जिहनां दे नां बिगताना कने तेरेस थे एह राजे ते रुस्सेओ थे, इन्हां सलाह बणाई कि अस्सां राजे पर हथ्य चुक्कणां है। ²¹तां एह गल्ल मोदरकें सुणी लई, तिन्नी झट एह गल्ल ऐस्तरा जो दस्सी दित्ती, तां ऐस्तरें मोदरके दिआ तरफा ते राजे जो साबधान करी दित्ता ²²इसदी जांच-पड़ताल होई तां एह गल्ल सच निकली, फिरी राजें इन्हां दुई जो फांसिया दा हुक्म दित्तेआ, एह सारिआं गल्लां राजे दे सामणे इतिहास दिआ कताब्बा च लिक्खी दित्तिआं।

Chapter 3

हामाना दा यहुदिआं दे खलाफ चाल चलणा ¹इन्हां गल्लां दे बाद सैयरस राजें हमदाता दे पुतर हामाने जो राजमैहला च इक्क उच्चा ओहदा देई करी समानित कित्ता, तिसजो सारेआं मुलाज्मां हकिमां कने नौकरां-चाकरां दे उपर बड्डा अफसर बणाया। ²राजें हुक्म दित्तेआ कि सारे नोकर-चाकर हामाने जो झुक्की करी मथ्था टेक्कण, इस ताई हर कोई तिसदे गांह ईआं ई करदा था, पर 'मोदरके' ना ता तिसदे सामणे झुकदा था ना ई मथ्था टेकदा था जाहलु राजे देआं नोकरां दिक्खेआ कि मोदरके हामाने दे सामणे नी झुकदा, ता तिहनां तिसते पुच्छेआ तू राजे दे हुक्मां जो कयो नी मनदा? ³सैह हर रोज तिसते पुच्छेदे रैहदे थे, पर सैह तिहनां जो कोई ज्वाब नी दिन्दा था। इक दिन तिहनां तिसदी चुगली हामाने ने करी दित्ती कने ग्लाय़ा, "मोदरके ना दा इक्क यहुदी है सैह तुस्सां जो ओन्देआं-जान्देआं झुक्की ने मथ्था नी टेकदा है।" ⁴जाहलु हमाने खुद दक्खेआ कि मोदरके ना ई तिसदे सामणे झुक्केआ ना ई तिसजो मथ्था टेक्केआ, तां हामान बड्डे गुस्से च आई गिआ। ⁵पर तिन्नी तिस पर हथ्थ उठाणा अपणी सान दे खलाफ समझेआ, तिसजो नोकरां दस्सेआ था कि एह यहुदी जाति दा है, तां तिन्नी सारेआं यहुदिआं जो जेहड़े राजे दे रजबाड़े च लग-लग रियासतां च रैहदे थे तिहनां सारेआं जो मारणे ताई इक्क स्कीम बणाई। ⁶[सैयरस राजे जो राज करदेआं बारा साल होई गैह थे] हमाने इस्सा सकीम्मां जो सफल बणाणे ताई, कि कुण मिहन्नां कने कुण दिन सई रैहगा, इस ताई तिन्नी हर मिहन्ने कने हर दिनां दे नाए च परचिआं पाईआं, तां परची 'बारम्मे मिहन्ने दे तेरम्मे दिनां' दे नाए च निकली। ⁷फिरी हमान राजे बला गिआ कने बड़काहणे लग्गेआ, "महाराज तुस्सां दे रजबाड़े च रैहणे बालेआं लोककां दे बिच इक्क जाति दे लोकक ऐसे हन, जिहनां दे नियम-कनुन बाकि लोककां ते बिलकुल लग ई हन, कने एह लोकक तुस्सां देआं हुक्मां जो भी नी मनदे, कुहत्की ईआं नी होऐ कि एह गांह चल्ली करी अस्सां ताई मुसीबत बणी जाहण। इस ताई तिहनां दा जिन्दा रैहणां ठीक नी है। ⁸अगर तुस्सां जो कबूल; होए, तां इन्हां जो मारणे दा हुक्म दिआ, तां जे एह सारे मारे जाहण, अगर तुस्सां हुक्म दिन्दे हन, तां इसदे बदले मैं तुस्सां जो दस हजार किल्लो चांदी खजाने च दिहगा।" ⁹तां राजें हामाना दी गल्ल मन्नी लई कने अपणी छाप बाली गुट्टी उतारी करी तिसजो देहई दित्ती, जिसते सैह राजे देआं हुक्मां पर गुठ्ठिआ दी मुहर लगाई सके, ¹⁰राजें हमाने जो एह भी ग्लाय़ा, "सैह चांदी तिज्जो ई रहई, कने तिससा जातिया दे लोकक भी, तू जिहनां चांहदा तिहनां ई तिहनां ने कर।" ¹¹फिरी राजे देआं हुक्मां जो लिखणे बाले लेखक सदे गैह उस दिन हमाने दे ग्लाय़े मताबक राजे देआं सारेआं बड्डेआं अफसरां जो, परथान्नां जो कने हर देस्सां देआं हाकमां जो चिठ्ठिआं लिखिआं, एह चिठ्ठिआं हर रियासतां दिआं हर भास्सा च राजा सैयरस दे नां च लिक्खिआं गईआं, कने तिहनां पर राजे दिआ गुठ्ठिआ दी मुहर लगाई दित्ती। ¹²कने पुरे रजबाड़े च डाक्किआं देआं हथ्थां चिठ्ठिआं भेजी दित्तिआं। इन्हां चिठ्ठिआं च एह लिक्खेआ था कि इक्की दिनां च यनि 'बारम्मे मिहन्ने दे तेरम्मे दिनै', क्या बुड्डे क्या जुआन क्या ओरतां क्या बच्चे इस दिन सारे ई मारे जाहण, कने तिहनां दी सारी धन-दोलत भी लुट्टी जाए। ¹³इन्हां हुक्मां दिआं नकलां सारिआं रियासतां च खुल्लिआं ई भेज्जी दित्तिआं, कि सारेआं देस्सां दे लोकक उस दिनां ताई तिआर होई जाहण। ¹⁴एह हुक्म सूसन गढ़े ते दित्तेआ गिआ, कने डाक्किये ताहलु ई चिठ्ठिआं लई करी निकली गैह। फिरी राजा कने हामान दोएओ 'सुर-सराब' पिणा बहई गैह, पर पूरे रजबाड़े देआं लोककां च डर फैली गिआ।

Chapter 4

ऐस्तरा दुआरा यहुदिआं दी मदत करनां ¹जाहलु मोदरके जो इन्हां चिठ्ठिआं दे बारे च पता लग्गेआ, तां सैह बड़ा भारी दुक्खी होएआ कने तिन्नी अपणे मैहगे कपड़े फाड़ी लैह, बोरी [टाट] पाई लई कने सिरा च धूड़ पाई करी सारे सैहरा च जाई करी रोन्दा-पटोन्दा कने दुख मनांदा रिआ। ²जाहलु सैह राजे दे मैहला बला जाई रिआ तां तिसजो अन्दर नी जाणा दित्ता, कयोकि बोरी या टाट पैहन्ने कुस्सी भी माहणुए जो अन्दर जाणा मना था। ³जाहलु रजबाड़े देआं पुरेआं सैहरां च राजे दिआं चिठ्ठिआं यहुदिआं जो पढ़ी करी सुणाइआं, तां सैह भी बड़े भारी रोणां-पटोहणां लग्गे, परमात्मा दे गांह “बरत” करणां लग्गे कईआं तां बोरिआं दे कपड़े पाई लैह कने कई तां धूड़ी देआं ढ़रां च ई पई करी रोंदे रैह। ⁴ऐस्तर राणिआं दिआं सेल्लिआं कने सेबकां तिस्सा जो जाई करी सारिआं गल्लां दस्सिआं कि रजबाड़े च क्या हालात बणेओं हन, तां सैह भी बड़ी भारी दुक्खी होई, फिरी तिन्ने मोदरके तांई इक्क नोकरा दे हथ्थें बद्दिआ कपड़े भेजे कने गलाया, बोरिआं पैहनणां बंद करी दिआ कने इन्हां बद्दिआ कपड़ेआं जो पाई लिआ, पर मोदरकें ऐस्तरा दे कपड़े नीं लैह। ⁵फिरि ऐस्तरें अपणेआं नोकरां ते इक्की जो सद्दी करी जिसदा नां हाताक था, तिसजो हुक्म दित्ता कि मोदरके बला जाई करी पता करे कि क्या परेसानी है, इसदी बज़ह क्या है, एह सारा कुछ पुच्छी करी मिज्जो झट दस्स। ⁶एह हुक्म पाई करी हाताक राजमैहला दे सामणे बाले चोक्का च गिआ जिह्थु मोदरके बैठ्ठेआ था। ⁷तां मोदरकें तिसजो सारा कुछ दस्सेआ कि मेरे उपर क्या-क्या बिता करदा है, कने एह भी दस्सेआ कि हामान्ने यहुदिआं जो मारणें तांई तिसदे बदलें खजान्ने च दस हजार किलो चांदी जमां करणें दा बादा राजे कन्ने किस्तेआ है। ⁸फिरि मोदरकें जेहड़ा हुक्म निकलेआ था तिसदी इक्क नकल भी हाताकके दे हथ्थें भेजी, कने गलाया इस्सा नकला ऐस्तरा जो देई दिआं, कन्ने सारेआं हालातां तिस्सा जो दस्सी देआं, तिस्सा जो एह भी गलाई देंआं कि हुण तू राजे बला जाई करी अपणेआं लोककां जो बचाणे तांई राजे ते गिड़गिड़ाई करी मिन्तां कर। ⁹फिरि हाताककें ऐस्तरा बला आई करी मोदरके दिआं सारिआं गल्लां तिस्सा जो सणाई दित्तिआं। ¹⁰इसते बाद ऐस्तरें हाताकके जो बापस मोदरके बला जाणे दा हुक्म दित्ता, तू जाई करी तिस्स जो एह गल्ल दस्स कि, ¹¹“राजे देआं सारेआं हाकमां, नोकरां-चाकरां कने सारेआं देस्सां देआं लोककां जो पता है, चाए मरद होए चाए जणास, सैह राजे दिआ मरजिआ बगैर राजमैहला दे अन्दर नी जाई सकदे हन, जेहड़ा भी इस हुक्मां दा नरादर करदा, तिसजो जान्नी ते मारी दिन्दे हन, सैह ई माहणु बचदा है जिसदे पास्से राजा अपणी ‘सुन्ने दी तलबार’ गांह करे, मिंजो भी इक्क मिहन्ने ते राजें अप्पु बला नी सदेआ है। ¹²तां हाताक मोदरके बला बापस गिआ कने ऐस्तरा दिआ सारिआं गल्लां तिस्स जो सणाई दित्तिआं ¹³इसदे बाद मोदरकें ऐस्तरा जो गलाई घल्लेआ, “तू एह मत सोचदी कि मैहले च रैहणे दिआ बजह ते तेरी जान बची जाहणी है, कने सारेआं यहुदिआं दे बिच तैहई जिंदिआं रहई जाहणा है। ¹⁴अगर इस बेल्ले तू चुप रैहगी कने इन्हां जो बचाणें तांई कुछ नी करगी, तां कुस्सी नां कुस्सी होरसी तरिके कन्ने यहुदिआं तां बची जाहणां है, पर तेरे खानदानां दा नां मिटी जाहणा है, क्या पता इसा दुक्खा दिआ घड़िआ तांई ई तिज्जो एह ‘राजपाठ’ मिल्लेआ होए? कि तेरे बोलणे ते ई सारी यहुदी ‘कोम्म’ बची जाए।” ¹⁵फिरि ऐस्तरें मोदरके जो गलाई घल्लेआ, ¹⁶“तू जाई करी सुसन सैहरे च सारेआं यहुदिआं जो कठ्ठा कर, कने तिहनां जो मेरे तांई “बरत” रक्खणे जो बोल। सैह “तिन्न” दिनां तिकर नां तां दिनें नां तां राती कुछ खाहण-पीहण। कने मैं भी ईआं ई अपणिआं सेल्लिआं सोगी बरत रखगी। उसदे बाद मैं राजे देआं हुक्मां बगैर तिस्स बला जाहगी, मिंज्जो पता है एह कनुनां दे खलाफ है, ईहआं करणें ते राजा मिंज्जो मारी भी सकदे हन, पर मैं मरी भी गई तां भी कोई गल्ल नी।” ¹⁷इसते बाद मोदरके राजमैहला दे दरबाजे बला ते उठ्ठी करी चला गिआ, कने जिह्मां ऐस्तरें गलाई भेज्जेआ था तिहनां ई सब कुछ कित्ता।

Chapter 5

ऐस्तरा दी दाबत ¹तिन्नां दिनां बाद ऐस्तरैं अपने म्हराणिआं बाले कपड़े पैहन्ने कने सैह राज्जे दे घरा दे अन्दर दरबाज्जे च जाई खड्डोत्ती, तिस्स टैम्में राजा मैहला दे अन्दर सिहासनां च बैठेआ था। ²जाहलु राज्जें ऐस्तर रांणिआं जो दरबाज्जे बला खड्डोत्ता दिक्खेआ ता सैह बड़ा खुस होएआ। कने तिस्सा दे स्वागत ताई सुन्ने दी तलबार तिस्सा दे पास्से गांह किन्ती तां ऐस्तरैं जाई करी इक्की पास्से ते तलबारा जो छुहई लिआ कने राज्जे दे नेड़े जाई रहई। ³तां राज्जें तिस्सा ते पुच्छेआ, “हे ऐस्तर रांणी बोल तिज्जो क्या चाईदा, तू क्या मंगणां चांहदी, अज्ज मंग, तिज्जो अध्धा राज-पाठ तिक्कर भी देहई दिहगां।” ⁴तां ऐस्तर ग्लाणा लग्गी, “म्हाराज अगर तुस्सां मिंज्जो ते इतणे ई खुस हन, तां क्या तुस्सां कने हामान उस ‘भोज’ च आई सकदे हन जेहड़ा मैं तुस्सां ताई खास बणाया ह।” ⁵तां राज्जें अपने सेबकां जो हुक्म दित्ता, जा कने हामान्नें जो झट सद्दी करी लई औहआ, जिसते अस्सां रांणिआं दिआ दाबता च सामल होई सकण, फिरी राजा कने हामान ऐस्तरा दिआ दाबता च पुज्जी गैह। ⁶जाहलु दाबता च राजा खा-पी करदा था, तां राज्जें ऐस्तरा ते भिरी पुच्छेआ, “हे रांणी तेरी बिणती क्या है? सैह पुरी किन्ती जांहगी, अज्ज मंग, अगर तू अध्धा राज-पाठ भी मंगगी तां सैह भी मैं तिज्जो देहई दिहगा।” ⁷ऐस्तरैं ज्वाब दित्ता, “म्हाराज मेरी बिणती कने मांग एह है, ⁸अगर तुस्सां मिंज्जो ते इतणे ई खुस हन, तां क्या तुस्सां कने हामान कल भिरी मेरे बणाए भोज च सामल होई सकदे हन? ताहलु मैं तुस्सां देहआं सारेआं ई स्वालां दा ज्वाब देहई दिहगी।” ⁹भोज खाणे दे बाद जाहलु हामान बाहर आया तां सैह बड़ा खुस्स था। पर जाहलु तिहनी मोदरके नां दे यहुदिओ जो मैहला दे दरबाज्जे बला बैठेआ दिक्खेआ, जेहड़ा तिसदे सामणे ना ता झुकदा था ना ई मथ्था टेकदा था, एह दिक्खी करी तिस्जो बड़ा गुस्सा आया ¹⁰ताहलु तां सैह चुपचाप तिहथु ते अपने घरेओ चला गिआ, पर घरा जाई करी अपने दोस्तां कने घरेबालिआ जरेसा जो सद्दी करी ग्लाणा लग्गेआ। ¹¹दिक्खा मैं किहआं इतणी सारी धन-दोलत, बाल-बच्चे, कने पूरे रजबाडे च इतणा बड़ा ओहदा हासल किन्तेआ है, राज्जें मिज्जो मुलाज्मां हकिम्मां, नोकरां-चाकरां मन्तरिआं दे उपर म्हा मन्तरी बणाया है। ¹²हामान्ने एह भी गलाया, अज्ज दी गल्ल है ऐस्तर रांणिऐं मिंज्जो कने राजे जो ई इक्क खास भोज ताई सदेआ था। बड़ी गल्ल ता एह है कि कल भिरी अस्सां जो इक्क होर भोज ताई सदेआ है। ¹³पर एह सारिआं गल्लां मिंज्जो ताई कोई मायने नी रक्ख दिहआं, जाहलु भी मैं उस यहुदी मोदरके जो मैहला दे दरबाज्जे बल्ला बैठेआ दिक्खदा, तां मिंज्जो सब कुछ बेकार लगदा, कने बड़ा गुस्सा ओहन्दा है। ¹⁴तां तिस्स दी घरेबाली कने दोस्त तिसजो गलाणा लग्गे, “पन्ज़ाह हथ उच्चा फांसिए दा इक्क खम्बा बणाह कन्ने ब्याहगा ई राजे ते तिस्स यहुदिओ जो फांसी देहणे दा हुक्म लेहई करी तिसजो फांसिए च लटकाई दे। उसदे बाद खुस्स होई नैं तिस्स भोज च जाएआं। एह गल्ल सुणी करी हामान बड़ा खुस्स होएआ कने तिन्नी फांसिए दा इक्क खम्बा बणाई लिआ।”

Chapter 6

राजे दुआरा मोदरके दा आदर-मान¹ तिस्सा रात्ती राजा सोई नी सक्केआ, तां तिहनी सेबकां जो सद्दी करी ग्लाय, “इतिहास दी ‘कताब्ब’ लाई जाए, कने मिज्जो पढ़ी करी सुणाई जाए।” तां सेबकां लयन्दी कने उच्चिआ अबाज्जा च पढ़ी करी सुणाई² तिस्स च खास्स गल्ल एह लिक्खी मिल्ली कि जाहलु तिस्देआं दुआरपाल्लां जिहनां दे नां बिगताना कने तेरेस थे, इन्हां दुंहई राज्जे जो मारने दी स्कीम बणाई थी। पर मोदरके जो इस्सा गल्ला दा पता लग्गी गिआ था, तां तिन्नी एह गल्ल राज्जे तिवकर पजाहई थी।³ तां राज्जें पुच्छेआ, “इसदे बदलै मोदरके दा क्या ‘आदर-मान’ कित्तेआ था?” ता सेबकां ग्लाय, “म्हाराज कुछ भी नी” तिस ताई कुछ भी नी कित्तेआ था।⁴ राज्जें पुच्छेआ, “अंगणा च कुहण है?” हामान राज्जे ते मोदरके जो फांस्सिआ पर लटकाणे दा हुक्क लैहणे ताई मैहला च आया था।⁵ राज्जे देहआं सेबकां ग्लाय, “म्हाराज अंगणा च हामान है राज्जें हुक्म दित्ता तिसजो अन्दर सद्दा।”⁶ तां हामान अन्दर आई गिआ, राज्जें तिसते पुच्छेआ, “जिसदा मैं ‘आदर-मान’ करनां चाऊ, तिस्स ताई मिज्जो क्या करनां चाईदा?” तां हामान्ने सोच्चेआ राजा मिज्जो ते जाहदा कुस्स दा ‘आदर-मान’ करी सकदा?⁷ हामान्ने राज्जेओ ग्लाय, “म्हाराज जिस दा तुस्सां आदर-मान करनां चांहदे हन।” तिस्स ताई राजे दे कपड़े मंगाए जाहण, जिन्हां जो तुस्सां पैल्ले पैहन्या होए, इक्क घोड़ा भी मंगाया जाए, जिस च तुस्सां स्वारी करदे होण, कन्ने इक्क राज-मुकट भी तिसदे सिरे पर रखणें ताई मंगाया जाए।⁸ फिरी एह कपड़े घोड़ा कने राज मुकट राजा अपने कुस्सी बड़े सेबका बला दे, कने सैह एह ‘साही’ कपड़े, राज-मुकट उस माहणुए जो पनाहए, जिस दा राजा आदर-मान करनां चांहदा है। कने उस माहणुए जो घोड़े पर बठाई करी सैहरे दिहआं सड़कां च घमाए, कने जोरै-जोरै परचार करे, कि जिस पर राजा खुस्स हुंदा है तिस दा ‘सम्मान’ ईआं ई हुंदा है।¹⁰ तां राज्जें हामान्ने जो ग्लाय, “झट कर अपने ग्लाए दे मताबक, एह ‘साही’ कपड़े, राज-मुकट कने उस घोड़े जो लहई जाह, कने मैहला दे दरबाजे पर मोदरके ना दा यहूदी बैठदा है, तिस्स जो जाई करी पनाह कने जेहड़ा तैह ग्लाय तिस च कोई भी कमी नां रैह।”¹¹ तां हामान्ने सैह कपड़े कने राज-मुकट मोदरके जो पनाहये कने घोड़े पर बठाई करी सारे सैहरां च घमांहया कने जोरै-जोरै एह परचार कित्ता कि जिस पर राजा खुस्स हुंदा है तिसदा ‘सम्मान’ ईआं ई हुंदा है।¹² एह सब होणे दे बाद मोदरके बापस राज-मैहला च आई गिआ, पर हामान बड़ा नरास होई करी अपने घरेओ चला गिआ, तिन्नी अपनां मुंह ढक्की लिया। कने बड़ा भारी दुक्खी होएआ।¹³ जेहड़ा कुछ होएआ था, सैह तिन्नी अपणिआं जणास्सा कन्ने बुद्धी मान दोस्तां जो दस्सेआ। ता तिसदी जणास जरेस ग्लाहणां लग्गी, “मोदरके जिस्जो तु नीच्चा दस्सणा चांहदा, अगर सैह यहूदी है, तां तु उसते कद्दी भी नी जित्ती सकदा, तेरी हार तिसदे निश्चत है।”¹⁴ सैह एह गल्लां करा ई दे थे, कि राज्जे दे सेबक आई करी हामान्ने जो एस्तेरा दे भोज ताई लई गैह, जेहड़ा तिन्ने राज्जे ताई तिवार कित्तेआ था।

Chapter 7

हामाने दा फांसिआ पर चढ़ाया जाहणा 'फिरी राजा कने हामान रांणी एस्तेरा दे भोज च आई रैह² खाणा खान्दे बेल्ला राज्जें भिरी पुछेआ, "हे रांणी एस्तेर तेरी क्या मांग है? सैह पूरी किती जांहगी। तू क्या मंगणां चांहदी अज्ज मंग, अगर तू अद्धा राज-पाठ भी मंगगी तां सैह भी तिज्जो देहई दिहगा।"³तां एस्तेर रांणिऐं जबाब दिता, "म्हाराज अगर तुस्सां मिंज्जो ते इतणे ई खुस्स हन, कने राजा जो कबूल होए, तां मेरी बिणती एह है कि मिंज्जो कन्ने मेरेआं लोककां जो बचाई लिया।⁴मैं कने मेरिआ जाति दे लोकक बेच्ची दिते हन, अस्सां सारे मारे जाहणे बाले हन।अगर अस्सां नोकर-चाकर बणाई करी बेच्चे हुंदे तां मैं चुप रैहदी, कने तुस्सां जो परेसान नी करदी।⁵तां राज्जें एस्तेर राणिऐं ते पुछेआ, "सैह माहणु कुण है? कुहथु है, इतणी हिम्मत कुस्स दी होई?"⁶तां एस्तरें राज्जे जो ग्लाय, "म्हाराज सैह दुस्ट माहणु एह हामान ई है, "एह सुणी करी हामान राजा-रांणिऐं दे सामणे इरा दे मारे कम्बी पिआ।⁷कने राजा बडे गुस्से च आई गिआ, कने भोज जो छड़ी करी मैहला दे बाहर बगीच्चे च चला गिआ कि इसजो क्या सजा दिती जाए। हामान्ने दिक्खेआ कि राज्जें मिंज्जो हुण नी छड्डणां है, तां सैह एस्तेरा देआं पैरां च पई करी अपणेआं पराहणा बचाणे दी भिक्ख मंगणां लग्गेआ।⁸ताहलु ई राजा बगीच्चे ते बापस भोज बालिआ जगाह च आई गिआ, तां तिन्नी दिक्खेआ कि जिस्सा चोकिआ च एस्तेर बैठिओ है, हामान रांणिऐं दे सामणे थल्ले झुक्केआ था। तां राज्जें ग्लाय, "तू मेरे सामणें ई रांणिऐं कन्ने जबरदस्ती करा दा है?" राज्जें हाल्ली एह ग्लाय ई था कि सेबकां आई करी हामान्ने जो कैद करी लिया कने तिसदा मुंह कपड़े कन्ने ढक्की पाया।⁹राज्जे दिआ सेबा च हर बक्त हाज़र रैहणें बाले खोजेआं ते इक जिसदा नां 'हरबोना' था, तिन्नी राज्जे जो ग्लाय, "म्हाराज हामान्ने पन्ज़ाह हथ उच्चा फांसिए दा इक्क खम्बा मोदरके तांई बणाया है, जिन्नी इक बरी तुस्सां दी रक्सा भी किती थी।" राज्जें ग्लाय, "हमानेओ उसी पर लटकाई दिआ।"¹⁰तां तिहनां हामान्ने जो उसी फांसिए दे खम्बे पर लटकाई दिता जेहड़ा तिन्नी मोदरके तांई बणाया था। इसते बाद ई राज्जे दा गुस्सा सान्त होएआ।

Chapter 8

ऐस्तरा दुआरा यहुदियां दा बचाया जाणा 'उस दिन्नां ते बाद सैयरस राजें हामानें दी सारी धन-दोलत घर-बार रांणी ऐस्तरा जो देहई दित्ती, जाहलु मोदरके राजे दे सामणे आया, तां ऐस्तरें राजे जो दस्सेआ कि सैह तिस्सा दा भाऊ, मां-बाप सब कुछ है। 'राजें ताहलु ई मुहरे बाली गुठ्ठी जेहड़ी हमाने ते बापस लई थी, सैह मोदरके जो देई दित्ती। कने ऐस्तरें भी मोदरके जो हामाने दिआ सारिआ सम्पत्तिआ पर 'हक-बारस' बणाई दित्ता।¹ ऐस्तर राजे बला भिरी गई, कने तिस्स देहआं पैरां च पई करी रोई-रोई ने मिन्तां करनां लग्गी, कि म्हाराज तिस्स हुक्मां जो रद्द करी दिहआ जेहड़ा हमाने यहुदिआं जो मारने ताई निकालेआ है।² तां राजें अपणी सुन्ने दी तलबार तिस्सा ते पाससे गांह किती।³ तां ऐस्तरें उठ्ठी करी तिस्सा तलबारा जो छुत्तेआ कने राजे दे सामणे खडोई करी गलाणां लग्गी, "म्हाराज अगर तुस्सां दी दया-दरिस्ती मिंज्जो पर होए, तां जेहड़ा हुक्म हामानें निकालेआ है, तिस्स जो रद्द करी कि इक्क नयां कनुन्न बणाई दिआ, कि तुस्सां दे राजबाड़े दिआं सारिआं रियासतां च कुस्सी भी यहुदिआं जो नी मारेआ जाए।⁴ मैं अपणिआं बरादरिआ पर पोहणे बालिआ इस्सा मसीबता जो किहआं सहन करगी?, मैं अपणेआ लोककां जो मरदेआं नी दिक्खी सकदी।"⁵ तां राजें ऐस्तर राणियों कने यहुदी मोदरके जो गलाया, "मैं ऐस्तरा जो हामान्ने दा घर-बार पैहलें ई देहई चुक्केआ, कने तिस्स जो फांसिआ पर लटकाई करी मारी दित्तेआ है, कयो कि सैह यहुदिआं दा बैरी था।⁶ हुण तुस्सां अपणिआं समझा दे मताबक राजे दिआ तरफा ते यहुदिआं जो चिट्ठिआं लिक्खा, कने मेरिआ मुरा बालिआ गुठ्ठिआ दी छाप लगाह, कयो कि जेहड़ी भी चिट्ठी राजे दे नांए ते लक्खोन्दी है, तिस्सा पर गुठ्ठिआ दी मुर लग्गी होए तां तिस्स हुक्मां जो कोई भी नी बदली सकदा।"⁷ उस्सी बेल्ला राजे दे लेखक सद्दे, कने मोदरकें तिहनां जो हुक्म दित्ता कि यहुदिआं जो बचाणे ताई इक्क नांए आदेस दिआं चिट्ठिआं लिक्खा। एह चिट्ठिआं भारत ते लई करी इथोपिआ तिक्रर इक्क सो सत्ताई रियासतां देआं बड्डेआं-बड्डेआं अफसरां जो लिक्खिआं गईआं, कने हरेक रियासतां दिआं अपणिआं-अपणिआं भास्सां च कन्ने यहुदिआं जो तिहनां दिआं भास्सां च लिक्खिआं गईआं।⁸ मोदरकें एह चिट्ठिआं सैयरस राजे दे नांए ते लक्खाइआं, कने तिहनां पर राजें दिआ गुठ्ठिआ दी मुर लगाई करी, राजे देआं तेज दोड़णे बालेआं घोड़ेआं-खच्चरां च डाक्किआं दे हत्थां भेज्जी दित्तिआं।⁹ राजें इन्हां चिट्ठिआं च यहुदिआं जो हुक्म दित्तेआ था कि सैह किठ्ठे-मिठ्ठे होई करी अपणेआं पराहणां बचाणे ताई तयार होई जाहण, कन्ने कुस्सी भी माहणुआं कने लुट-घसीट करी कि तिहनां दिआं धन-दोलता जो लुट्टी सकदे हन।¹⁰ एह हुक्म इक्की दिन्नें सारिआं जगांह अमल होए, यानि कि "बारम्में मिहन्नें दे तेरम्में दिन्नें।"¹¹ इस हुक्में दिहआं नकलां सारिआं रियासतां च सारे देस्सां देहआं लोककां जो खुल्लिआं भेज्जिआं, जिसते यहुदी अपणे दुस्मणां कन्ने बदला लैणें ताई तयार होई जाहण।¹² तां सारे डाक्किये राजे देआं तेज दोड़णे बालेआं घोड़ेआं च बैठी करी झट निकली गैह, एह हुक्मनामां सुसन राजगढ़े ते निकलेआ था।¹³ फिरी मोदरकें निल्ले कने चिट्ठे रंगा दे 'साही' कपड़े पैहनें, राजें तिसजो सुन्नें दा इक्क बड्डा मुकट पनाई दित्ता, कने बैंगणी रंगा दा चोला पाई करी जाहलु सैह राजे दे सामणे ते बार आया, तां सुसन गढ़े दे लोकक खुस्सिआ दे मारे चिल्लाणे लग्गे, कने बड़े खुस्स होए।¹⁴ हुण सुसन दे यहुदी डरणे दी बजाय खुस्स थे कने दुग्गेआं लोककां तिहनां जो बडियां बधाइआं दित्तिआं।¹⁵ जाहलु नौआं हुक्म हर रियासतां च, कने परान्तां च पुज्जी गिआ, तां सारे यहुदी बड़े खुस्स होए कने तिहनां 'धाम' रिन्नी करी खाहदी, कन्ने बडिआं खुस्सिआं मनाइआं, तिहथु दे मत्ते सारे माहणु यहुदी बणनां लग्गी पैह, कने लोककां देआं मनां च यहुदिआं दा डर बहई गिआ।

Chapter 9

पुरिम नांए दे त्याहरा दा मनाया जाणा ¹जाहलु बारम्में मिहन्नें दा तेरम्मां दिन होएआ, उस दिन राजे दे दित्ते हुक्म पूरे होणे थे, तां यहुदिआं दे दुसमण तिहनां जो मारणे ताई पुरिआ तयारिआ च बैठेओ थे, पर दुग्गे पाससे यहुदी भी अपनेआं दुसमणां कन्ने मकाबला करणे ताई इक दम तयार थे ²फिरी सारे यहुदी अपनेआं-अपणेआं सैरां च कठरोई गैह, तिहनां अप्पु च सलाह बणाई कि जेहड़ा भी तिहनां पर हमला करगा, तिसजो जिन्दा नी छड़णां है, पर कोई भी यहुदिआं दा सामणा नी करी सक्केआ, तिहनां दा इर लोककां देआं मनां च दुरा-दुरा तिकर फैल्ली गिआ था। ³हरेक रियासतां च राजे देहआं अफसरां भी यहुदिआं दी ई मदत किती, कयो कि सैह मोदरके कन्ने तिसदे ओहदे ते डरदे थे, जेहड़ा राजें तिसजो दित्तेआ था। ⁴मोदरके राज-मैहला च सारेआं ते बड्डा अफसर बणेआ था, तिसदा नां सारिआं रियासतां च चलदा था, हर कोई तिसते डरदा था। ⁵इस्सी ताई यहुदिआं अपनेआं दुस्मणां पर तलबारां कन्ने हमला करी कि तिहनां जो मारी दित्ता, यहुदी अपनेआं दुसमणां ते जितदे गैह ⁶उस दिन यहुदिआं सुसन गढ़े च ई पन्ज सो म्हाणुआं जो मारेआ था। ⁷जिहनां च हमानें दे दस पुत्तर भी थे, जिहनां दे नां परसदाता, दतपोन, असपाता, ⁸पोराता, अदल्या, अमीदाता, ⁹परमसता, अरीसै, अरीदै कने बैजाता। ¹⁰यहुदिआं इन्हां जो मारेआ पर इन्हां दी धन-दोलत नी लुट्टी ¹¹उस दिन सझाह दे टैम्मां सुसन गढ़े च मारेआं लोककां दी गिणती राजेओ सणाई गई। ¹²तां राजें ऐस्तर राणिओं गलाया, “अज्ज यहुदिआं सुसन गढ़े च ई पन्ज सो म्हाणुआं कने हामाने देआं दस्सां पुत्तरा जो मारेआ है, बाकि रजबाड़े दिआं रियासतां च पता नी क्या-क्या किन्तेआ हुंगा? हुण इसते ज्यादा तेरी क्या बिणती है? सैह भी पुरी किती जांहगी, तू होर क्या मंगदी? सैह भी तिज्जो दित्तेआ जांहगा।” ¹³तां एस्तरें गलाया, “म्हाराज अगर तुस्सां मिज्जो ते इतणे ई खुस्स हन, तां सुसन गढ़े देआं यहुदिआं जो कल भिरी ईआं ई करणे दा हुक्म दित्ता जाए, कने हामानें देआं पुत्तरां जो फांस्सियां पर चढाया जाए।” ¹⁴तां राजें अपनेआं सेबकां जो हुक्म दित्ता यहुदिआं जो कल भिरी अपनेआं दुसमणां जो मारणा दित्ता जाए, कने हामाने देआं पुत्तरां देआं सरीरां जो फांस्सिआ पर चढाई दिहआ। ¹⁵अगले दिन्नें भिरी यहुदी सुसन च कठे होए, कने तिहनां तिन्ने सो म्हाणुआं जो मारेआ, पर तिहनां दिहआं धन-दोलतां जो नी लुट्टेआ। ¹⁶पुरे रजबाड़े दिआं रियासतां च भी यहुदी अपनेआं जान्नी बचाणे ताई अपनेआं दुस्मणां कन्ने लड़ा करदे थे, उस दिन यहुदिआं पचहत्तर हजार माहणुआं जो मारी करी अपनेआं दुस्मणां ते छटकारा पाया, पर तिहनां दी धन-दोलतां जो हथ्थ भी नी लगाया। ¹⁷एह सब कुच्छ ‘बारम्में मिहन्नें दे तेरम्में दिन्नें’ जो होएया था, कने ‘चोदम्में’ दिन्नें यहुदिआं अपनेआं दुसमणां ते छटकारा पाई नैं इक्क बड्डी धाम बणाई करी खाहदी कने तिस्स दिन्नें जो खुस्सिआ दा दिन करी कि मनाया। ¹⁸पर सुसन गढ़ा दे यहुदी तेरम्में कने चोदम्में दिन्नें भी अपनेआं दुस्मनां कन्ने लड़दे रैह, तिहनां पन्दरम्में दिन्नें धाम बणाई करी खाहदी कने तिस्स दिन्नां जो खुस्सिया दा दिन करी मनाया। ¹⁹इस्सी बजाह ते क्या गराएँ दे क्या सैहरां दे सारे ई यहुदी हर साल बारम्में मिहन्नें दे चोदम्में दिन्नें जो त्योहार करी कि मनांदे, कने इक्की-दुग्गे जो रोष्टिआं बगैरा बण्डे कने भेट्टां दिन्दे हन। ²⁰मोदरकें एह सारिआं गल्लां लिक्खी लईआं थिआं। इसते बाद तिन्नी पूरे रजबाड़े च रैहणे बाले यहुदिआं जो चिट्ठिआं लिक्खी करी भेज्जिआं। ²¹कने तिहनां जो हर साल बारम्में मिहन्नें दे “चोदम्में कने पन्दरम्में” दिन्नां जो मनाहणे ताई गलाया, ²²एह सैह दिन है, जिस दिन तुस्सां सारे ई अपनेआं दुसमणां ते जित्तेओ हन, कने तुस्सां दा दुक्ख खुस्सिआं च बदली गिआ है, मोदरकें एह भी लिक्खेआ, कि इस दिन्नां जो तुस्सां इक्क त्योहारे सांई मनाया करा, कने खार्णे-पिणे दा समान इक्की-दुग्गेआं च बण्डेया करा कने गरीबां जो दान-दछणां देई करी खुस्सिआं मनाया करा। ²³तां सारे यहुदी मोदरके दिआं गल्लां ते सहमत होई गै, तिहनां तिहनां ई किन्तेआ जिहनां मोदरकें तिहनां जो लिक्खेआ था। ²⁴सैह याद रखगे कि, किहनां हामान यहुदिआं दा दुसमण बणेआं, कने तिहनां जो मारणे ताई इक्क साजस रच्ची थी, कने तिहनां दा बिनास करणे ताई चिट्ठिआं पाइआं थिआं। ²⁵पर जाहलु सैयरस राजे जो दुस्त हमान्ने दिआ चाल्ला दा पता चलेआ, तां राजें तिसजो कने तिसदेआं पुतरां जो भी फांसिऐ पर लटकाई दित्तेआ था। ²⁶हामान्नें दिआं परचिआं पाहणां, कने जेहड़ा कुच्छ यहुदिआं दिक्खेआं कने तिहनां पर गुजरेआ था, तिस्स दिआ बजह ते उन्हां दिन्नां दा नां ‘पूर’ ते ‘पुरीम’ रक्खी दित्ता। ²⁷इसते बाद यहुदिआं कने जेहड़े यहुदी बणेहओ थे तिहनां सारेआं कसम खाहदी, कि सैह मोदरके दे गलाए मताबक हर साल दो दिन इस ‘त्योहारे’ जो मणाहगे। ²⁸कने ओहणे बालिआं पिढ़िआं देआं हर परिबारां च, हर सैहरां च कने हर गरांएँ च एह दिन याद करीकि मनाए जांहगे। कने ‘पूरीम’ नां दा दिन यहुदिआं च कद्दी भी नी मिटगा, कने इसदा समरण ओहणें बालिआं पिढ़िआं च कद्दी भी खत्म नी हुंगां। ²⁹फिरी रांणी ऐस्तरें भी ‘पूरीम’ त्योहारे दे बारे च यहुदिआं जो चिट्ठी लिक्खी, तिन्नें अपने रांणी होणे दा हक्क इस्तेमाल कित्ता कने एह दस्सेआं कि जेहड़ा कुच्छ मोदरकें पैहलै तुस्सां जो लिक्खेआ है सैह सब कुच्छ सच है, मैं इस पर अपनी मुहर लगांदी है। ³⁰मोदरकें इसदिआं नकलां सैयरस राजे दे रजबाड़े दिहआं इक्क सो सत्ताई रियासतां च, सारेआं यहुदिआं जो इस्सा उमीदा कन्ने भेज्जिआं, ³¹कि सैह ‘पूरीम’ देहनां दिन्नां जो रांणी ऐस्तर देआं हुक्मां मताबक जिहनां दस्सेआ है तिहनां ई करी नैं मनंदे रैहण। ³²रांणी ऐस्तरा दे हुक्म कने नियम जिस च समझाया था, किहनां ‘पूरीम’ दे त्योहारे जो मनाहणा चाईदा, सैह सारा कुच्छ राजे दे इतिहास दिआ कत्ताब्बा च भी लिक्खेआ गिआ है।

Chapter 10

मोदरके दी महानता ¹सैयरस राजें अपने देस्सा च कने समुन्दरां देह्रां आस-पास रैहणे बालेआं लोककां जो इक्क ई टैक्स लगाया था। ²सैयरस राजे दी परसिद्दी तिसदी ताकत कने तिसदे कित्ते बड्डे-बड्डे कम्मां दी चरचा मादी कने फारसी राजेआं दिआं इतिहास दिआं कताब्बा च भी लिक्खिआं हन। ³सैयरस राजे दे बाद यहूदी मोदरके पूरे रजबाड़े च दुगगे नम्बरा पर था, सैह यहूदिआं दिआं नजरां च बड़ा बड्डा माहणु था, तिसजो सैह बड़ा भारी मनदे थे कयोकि सैह हमेस्सा ई अपनेआं लोककां दिआं भलाईआं दे बारे च सोचदा कने सुख-सान्ती दिआं गल्लां-बातां करदा रैहदा था।